

Canon スピードファインダー FN

キヤノンF-1用
使用説明書

Canon Speed Finder FN

for the Canon F-1
Instructions

Canon Viseur Express FN

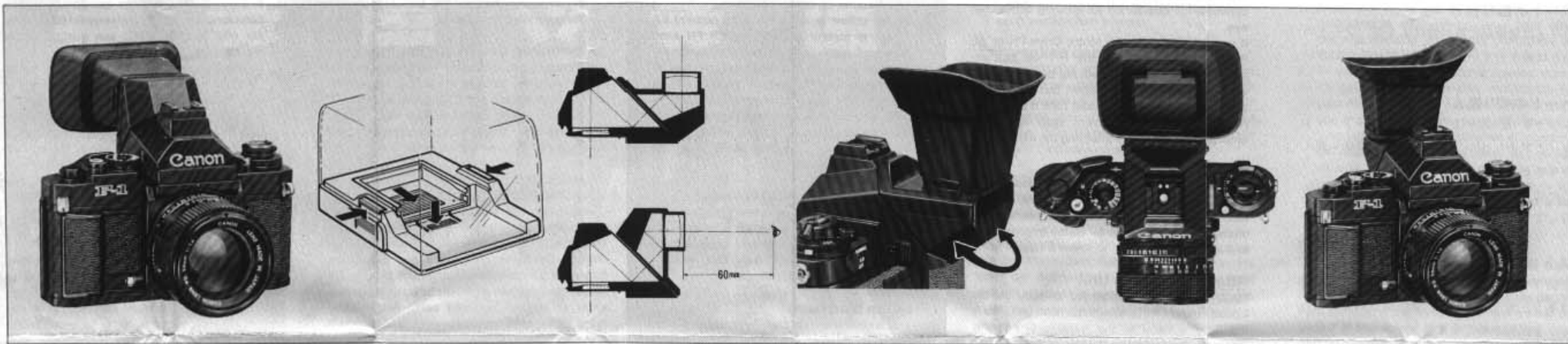
pour le Canon F-1
Notice d'emploi

Canon Optischer Sportsucher FN

für die Canon F-1
Bedienungsanleitung

Canon Visor rápido FN

para la F-1
Instrucciones



お買い上げありがとうございます。

キヤノンスピードファインダーFNはキヤノンF-1用交換ファインダーです。

スピードファインダーは接眼レンズ後方60mmの位置でも全視野を覗くことができます。従ってスポーツ、動物などの動物撮影をはじめ眼鏡や風防付きヘルメットを着用したままでの撮影などに適します。

またファインダーヘッドを回転すれば、簡単にウエストレベルファインダーとして使用できるため、接写、複写などにも適します。撮影情報はアイレベルファインダーと同様に見ることができます。なお、このスピードファインダーはストロボ用直結点が設けられているのも大きな特長です。

保管ケースの扱い

- 1 ケース上蓋はケース側面のつまみを両側から押して、持ち上げると外れます。
- 2 保管ケースのダストキャップは、必要に応じて外すことができます。外すときはストッパーを押し下げながら、ダストキャップを抜き取ります。

The Canon Speed Finder FN is an interchangeable viewfinder for the Canon F-1. With this finder, the entire field of view as well as all viewfinder information can easily be seen even when your eye is 60 mm away from the eyepiece. Therefore, you can wear a helmet with a plastic windbreaker or goggles and still see the entire field of view. The Speed Finder FN is suitable for shooting fast-moving subjects such as in sports photography, and is also the ideal viewfinder to use when the F-1 is encased in a waterproof housing for underwater photography. Since its head can be rotated 180°, this finder is also suited for photomacrography, copy work, and other fields in which waist-level viewing is more convenient than eye-level viewing. The finder has an accessory shoe with contacts for directly-coupled flash units and automatic flash contacts for dedicated Canon Speedlites.

Case

To remove the cover, lightly press the grooved tabs on both sides of the case and pull off the cover. It is possible to remove the dust cap from the case if necessary. To do this, press down the stopper and slide out the dust cap.

Le Canon viseur express FN est un des viseurs interchangeables, conçus pour le Canon F-1. Grâce à lui, la totalité du champ et toutes les informations du viseur restent clairement visibles même si l'œil se trouve à 60 mm de l'oculaire. Par conséquent, le travail reste possible même sans devoir enlever au préalable le casque à visière plastique ou les lunettes protectrices que l'on porte. Le viseur express FN s'avère pratique pour la photographie du mouvement et des sports par exemple; en outre, il est le viseur idéal pour la photographie sous-marine, le F-1 se trouvant alors placé dans un boîtier étanche. Comme sa tête pivote de 180°, ce viseur convient aussi à la photomacrographie, les travaux de reproduction et autres applications où la visée à hauteur de poitrine s'avère plus pratique qu'à hauteur d'œil. Enfin, ce viseur est doté d'une griffe porte-accessoires, des contacts pour flash à couplage direct et de ceux pour flash automatique, tels que les Speedlites Canon.

Boîte

Le couvercle s'enlève par une légère pression sur les onglets à rainure de part et d'autre de la boîte et en le soulevant. Au besoin, il est possible de retirer de la boîte elle-même le capuchon anti-poussière: à cette fin, appuyer sur la butée et retirer le capuchon.

Der optische Sportsucher ist einer der Wechselsucher der Canon-F-1. Er gestattet die bequeme Betrachtung des gesamten Sucher-gesichtsfeldes einschließlich des Datenfensters.

Die Austrittspupille des Suchers liegt 60 mm hinter dem Okular. Daher kann die Kamera auch beim Tragen eines Schutzhelms oder einer Schutzbrille wie üblich bedient werden.

Der Sportsucher FN eignet sich besonders zur Aufnahme sich schnell bewegender Objekte, wie zum Beispiel in der Sportfotografie.

Das Okular läßt sich zur Umstellung der Einblickrichtung um 180° schwenken. Dies ermöglicht in der Makrofotografie und bei Reproduktionen eine bequeme Anpassung an die günstigste Einblickrichtung. Der Sportsucher besitzt weiterhin einen Zubehörschuh mit Mitlenkontakt und Automatikkontakten zur Verwendung geeigneter Speedlite-Blitzgeräte.

Transportkasten

Zum Abnehmen der Haube drückt man die geriffelten Griffstücke auf beiden Seiten des Gehäuses. Der Sucher ist auf einen Staubschutzdeckel aufgeschoben, der sich gegebenenfalls aus dem Kasten entfernen läßt. Dazu drückt man die Verriegelung an der Kastennunterseite und schiebt den Deckel aus seiner Führung.

El visor rápido Canon FN es un visor intercambiable para la Canon F-1. Este visor le permitirá observar la totalidad del campo visual y la información del visor podrá ser confirmada incluso cuando tenga el ojo apartado unos 60 mm del ocular. De este modo aunque lleve un casco con una visera de plástico o unas gafas protectoras podrá ver todo el campo de visión, por lo que le resultará muy adecuado para fotografiar objetos en rápido movimiento como ocurre en la fotografía deportiva. Es también ideal cuando se ha encerrado la F-1 en una funda acuática para realizar fotografía submarina.

Puesto que la cabeza puede girarse 180°, este visor es también muy adecuado para macrofotografía, trabajos de copiado, y demás aplicaciones en las que el visor a nivel del pecho resulta más conveniente que el del nivel de los ojos.

Este visor tiene una zapata accesoria para poder conectar los flashes de acoplamiento directo y flashes automáticos Speedlite exclusivos de Canon.

Caja

Para extraer la cubierta, presione ligeramente las lengüetas ranuradas de ambos lados de la caja y saque la cubierta.

Se puede extraer la tapa contra el polvo de la caja si ello fuera necesario. Para ello, presione el tope y deslice la tapa contra el polvo.